

# Courrier de Berne

N° 8 vendredi 26 octobre 2012  
90<sup>e</sup> année

Périodique francophone  
Paraît 10 fois par année

## EDITO

### BERNE VOUS RÉSERVE UN CHIEN DE SA CHIENNE

En Suisse, on paie pour tout. Et tout ce qui n'est pas interdit est obligatoire. Cette réflexion m'a été faite récemment par une amie. À ceux qui doutent de la justesse du propos, le canton de Berne vient d'en apporter la preuve éclatante avec la nouvelle loi sur les chiens, qui entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Dans un communiqué, les autorités bernoises présentent le texte de loi : un chien doit à tout moment pouvoir être maîtrisé, il doit être tenu en laisse dans les lieux particulièrement sensibles comme les écoles et les transports publics, et les déjections doivent être éliminées par le propriétaire. Jusque-là, on ne peut qu'approuver.

Vient ensuite un paragraphe aux raisons plus obscures : la loi interdit, sauf exceptions, de promener plus de trois chiens à la fois. Comment vont faire les éleveurs ou les propriétaires de plusieurs chiens ? On ne voit pas en quoi une promenade avec quatre chiens ou plus pose problème...ou a déjà posé un problème dans le passé.

La suite du texte de loi est encore plus intéressante: le détenteur d'un chien devra contracter une assurance responsabilité civile pour un montant minimal de trois millions de francs. Par ailleurs, la nouvelle loi laisse aux communes la liberté de décider si elles veulent introduire une taxe des chiens et d'en fixer le montant.

Nous y voilà : il va falloir payer. Pour chaque petit plaisir de la vie. Dans le cas des chiens, c'est d'autant plus incompréhensible que le canton de Berne n'est pas face à une recrudescence d'incidents liés à nos amis à quatre pattes. À quand une assurance pour les chats et les lapins? À quand une taxe pour respirer ?

Christine Werlé

## SOMMAIRE

Edito	1
« Marie Tudor » à Berne	1-2
Parole à Pierre-Yves Grivel, président du PLR bernois	3
« Oscar », la nouvelle pièce de La Littéraire de la Romande de Berne	2-3
Nouvelles de l'ARB	4
La fin de la collecte de plastique	5
Berne à travers les siècles: le XIX <sup>e</sup> siècle	6
Les brèves	8
Carnet d'adresses et Activités paroissiales	9
Quelques rendez-vous à ne pas manquer!	10

## LA VENGEANCE D'UNE REINE



Victor Hugo n'a pas son pareil pour mêler la grande histoire à la petite à travers des récits remplis de passions et de trahisons. Sa pièce de théâtre «Marie Tudor» en est la parfaite illustration.

Ce drame d'amour et de politique, où le véritable enjeu est au fond la prise de pouvoir, est proposé dans le cadre de *La Nouvelle Scène*.

Rencontre avec Gisèle Sallin, metteur en scène.

*Qu'est-ce qui vous a séduit dans «Marie Tudor» et vous a poussé à monter la pièce?*

Le drame populaire français, avec une histoire d'amour, un assassinat, de la vengeance, du suspense et de la critique de société. J'aime particulièrement l'association dans la vengeance de la reine et de l'ouvrier. C'est une situation totalement théâtrale.

*Est-ce que le texte de Victor Hugo est basé sur une réalité historique?*

Non, ce n'est pas une pièce historique. On est vraiment dans la fiction. Bien que le scénario se passe

suite page 2

AZB  
3000 Berne  
Changement d'adresse:  
Association romande et  
francophone de Berne et  
environs  
Berne 3000

naturellement

DR. NOYER  
PHARMACIES  
www.drnoyer.ch

Nos pharmacies à Berne et  
Bienne sont à votre service  
pour des conseils individuels.

APOTHEKE DR.NOYER AG

Marktgasse 65, 3011 Bern

031 326 28 28

apotheke@drnoyer.ch

APOTHEKE DR.NOYER / PFÖTLI

Schauplatzgasse 7, 3011 Bern

031 326 28 15

schau@drnoyer.ch

APOTHEKE DR.NOYER / HAAF

Marktgasse 44, 3011 Bern

031 313 17 17

haaf@drnoyer.ch

City Apotheke

Bahnhofstrasse 36, 2502 Biel

032 323 58 68

city@drnoyer.ch

## LA VENGEANCE D'UNE REINE

### «MARIE TUDOR»

Théâtre de la Ville  
Kornhausplatz 20, 3011 Berne

### Représentation:

LUNDI 3 DÉCEMBRE 2012, 19H30

T. 031 329 51 11

www.konzerttheaterbern.ch



suite de page 1

au XVI<sup>e</sup> siècle, nous avons ancré la représentation dans le XIX<sup>e</sup>, le siècle de Hugo.

#### *Dans votre mise en scène, suivez-vous le texte à la lettre ou l'avez-vous raccourci?*

Nous avons fait des coupures dans les scènes de cour. Il y avait des descriptions liées aux personnages de la noblesse qui nous paraissaient anecdotiques et alourdissaient inutilement le thriller hugolien.

#### *Dans votre mise en scène, essayez-vous par les décors ou les costumes de moderniser «Marie Tudor» et ainsi à rendre la pièce anachronique?*

Nous avons «modernisé», dans le sens où nous avons déplacé la pièce du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup>. Mais la langue de Victor Hugo est XIX<sup>e</sup> et pour rester dans le style, nous avons opté

pour une scénographie et des costumes romantiques. Le véritable anachronisme qui subsiste réside dans la pièce elle-même: c'est l'échafaud. Même si la peine de mort n'a été abolie en France qu'en 1981, elle nous paraît d'un autre âge. Pourtant, elle reste d'actualité dans de nombreux pays du monde et on en parle tous les jours.

#### *Est-ce difficile pour des acteurs de jouer Victor Hugo aujourd'hui?*

Oui, car c'est une pièce qui demande une technique de jeu qui soit au service de la langue. Victor Hugo étant lui-même très engagé, ses textes exigent que les interprètes mouillent leur chemise et portent à la fois les idées et les émotions de l'auteur. Il faut avoir un minimum de conscience politique pour jouer Hugo. Pour le public par

contre, la pièce est très accessible. C'est du théâtre populaire.

#### *Quelle scène préférez-vous dans «Marie Tudor»?*

Il y en a beaucoup qui sont mes préférées. Mais disons que j'ai un coup de cœur pour les scènes dans lesquelles se concluent des pactes étranges. L'ouvrier avec l'ambassadeur à qui il vend sa tête. La reine qui s'associe avec ce même ouvrier pour se venger de son amour trahi.

#### *Avez-vous déjà joué à Berne?*

Oui plusieurs fois, mais essentiellement du théâtre français, soit contemporain soit classique. J'ai - par exemple - un souvenir extraordinaire de la représentation du *Malade imaginaire* de Molière.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

## BAOBABISEZ VOUS DE LA TÊTE AUX PIEDS AVEC LA LITTÉRAIRE!



**Emportée par l'élan qu'apporte l'arrivée d'un nouvel acteur au sein de son équipe, La Littéraire, troupe théâtrale de la Romande de Berne présente cette année «Oscar», un classique hilarant du théâtre de boulevard, de Claude Magnier.**

«JE VOUDRAIS BIEN SAVOIR QUEL EST LE BOUGRE DE COCHON QUI A FAIT UN ENFANT À MA FILLE!». Bertrand Barnier, riche entrepreneur ayant lancé les produits de beauté Barnier, est tiré du lit un beau matin par Christian Martin, un proche collaborateur venu lui réclamer une augmentation. Après la lui avoir extorquée, Christian demande encore à Barnier la main de sa fille. S'en est trop pour Barnier, surtout lorsqu'il apprend de la bouche de sa fille Colette qu'elle est enceinte. Prêt à se résigner à cette union, il réalise, après

la visite d'une mystérieuse jeune femme, que Christian n'est pas le présumé père. Il décide alors de caser sa fille coûte que coûte et de récupérer l'argent que lui a volé Christian...

On retrouve Jean-François Perrochet dans le rôle de Bertrand Barnier, homme d'affaires, père et mari peu scrupuleux. On avait déjà pu apprécier son côté pince-sans-rire dans «Treize à table» où il incarnait un ancien guérillero converti en toutou d'appartement et dans «Mise en bière», où il jouait l'ami du défunt voulant garder le gros lot du loto pour lui tout seul.

Sa femme, Germaine Barnier, est interprétée par Marie-Claude Reber qui excelle à jouer les bourgeoises naïves et totalement à côté de la plaque, plus obsédée par la liste de ses invités que par les soucis d'un mari qu'elle ne prend pas du tout au sérieux.

On sait gré à Jérémie Millot d'avoir rejoint la troupe cette année pour endosser le rôle capital de l'effronté Christian. Non seulement Jérémie, malicieux, se révèle un acteur drôle et fin mais, malgré le côté très calculateur de son personnage, il se révèle aussi capable d'un grand romantisme.

Louis-Philippe Ducommun a le courage

## PAROLE

Les citoyens bernois ont rejeté le 23 septembre l'initiative populaire demandant l'abolition des forfaits fiscaux pour riches étrangers. Ils étaient en revanche d'accord de durcir les conditions d'octroi de ce système d'imposition très contesté. Parole à Pierre-Yves Grivel, président du Parti libéral-radical bernois.

### «BERNE DOIT QUITTER SON MAUVAIS CLASSEMENT PARMIS LES CANTONS AUX TAXES LES PLUS ÉLEVÉES»

**Combien de personnes sont concernées par les forfaits fiscaux dans le canton de Berne?**

232 personnes sont concernées en 2012. Ce nombre a augmenté en quatre ans: en 2008, les personnes bénéficiant d'un forfait fiscal étaient de 208. Elles étaient 230 en 2010.

**Est-ce uniquement à Gstaad?**

Certainement pas: on trouve de riches contribuables aussi dans le Saanenland, l'Oberland et dans les stations touristiques du canton.

**Selon vous, l'échec de l'initiative vient du fait d'avoir couplé la suppression des forfaits fiscaux à une augmentation des impôts?**

L'échec de l'initiative a plusieurs raisons:

- elle veut revenir sur les allègements discrets accordés en 2010, donc accroître de nouveau les charges fiscales par conséquent augmenter les impôts: le peuple n'en veut définitivement pas!

- elle veut s'attaquer aux forfaits fiscaux accordés aux riches sans activité lucrative domiciliés dans le canton, donc renoncer à des recettes et mettre ainsi l'économie en danger dans les régions de tourisme.

La personne qui construit un chalet et passe plusieurs mois dans la station fait vivre les artisans et les commerçants du coin.

De plus, j'ajouterais que le canton de Berne veut et doit quitter son mauvais classement parmi les cantons aux taxes les plus élevées (22<sup>e</sup> rang sur 26 !)

**Le contre-projet du gouvernement, qui prône notamment un durcissement des conditions d'octroi, a passé la rampe. Johnny Hallyday va-t-il faire ses bagages?**

Une légère adaptation (limite fixée à 400.000 CHF) est acceptable,

de jouer à contre-emploi Philippe, le benêt masseur de Barnier, dont les muscles pèsent plus lourd que la cervelle. Il assume entièrement le contraste entre son rôle et sa personne, créant un décalage propice au rire. C'est par ailleurs à Louis-Philippe qu'on doit l'adaptation de la pièce.

Mara Zancanaro remonte sur les planches cette année pour jouer Bernadette, une soubrette adorant les histoires sentimentales. Elle est sur le point de démissionner pour épouser un baron et déclenche les fous rires rien qu'à prendre des airs de grande dame.

Mentionnons encore le metteur en scène de la pièce, Jacques Besson, dans le rôle d'Oscar, personnage décisif de l'intrigue qu'on passe une bonne partie de la pièce à attendre. Au contraire de Godot ou de L'Arlésienne, il finit par arriver (Mais Colette voudra-t-elle encore de lui?). Lucette Spillmann surgit en renfort pour remplacer Bernadette et dénouer la pièce en douceur, exhibant une docilité en contraste avec son précédent rôle où elle jouait les épouses «bafouées» en furie. Enfin, Jean Flück, chauffeur du fameux baron, démontre qu'on peut, une fois de plus, compter sur lui. La soussignée, qui adore se travestir, se

glisse avec joie dans la peau de l'infantile Colette et dans celle de la très raisonnable Jacqueline. Fidèle au poste, Francine Randin souffle le vent chaud des mots qui font défaut tandis que, comme chaque année, Beat Reber fournit son cocon à la troupe en lui procurant décors, éclairage et son.

Créée en 1958, *Oscar* a été à l'origine interprétée par Pierre Mondy (décédé début septembre dernier) et Jean-Paul Belmondo; elle a connu le triomphe avec Louis de Funès qui s'est emparé du rôle principal pendant plus de dix ans. Elle a été adaptée au cinéma en 1967 par Édouard Molinaro avec Louis de Funès et Claude Rich.

**SAMEDI 24 NOVEMBRE À 20H30**

(soirée annuelle de La Romande avec dîner préalable.

Inscriptions et renseignements auprès de

**BERNARD MARIAUX, T 031 972 00 46)**

ainsi que

**DIMANCHE 25 NOVEMBRE 2012 À 17H.**

Salle de théâtre du restaurant Bären

Bernstrasse 25

3072 Ostermundigen.

Entrée gratuite, collecte à la sortie.

[www.lit-berne.ch](http://www.lit-berne.ch)

supportable pour de tels porte-monnaie... Si M.Hallyday quittait la station, je ne pense pas que cette adaptation en serait la cause...

**Qu'est-ce qu'y perdrait le canton de Berne si les forfaits fiscaux étaient abolis?**

Bien évidemment des recettes (232 personnes fortunées), des travaux, des affaires et du commerce en moins... pas vraiment dans l'intérêt de l'économie dans ces régions de montagne !

**Dernière question: comment fait-on pour être romand et président du PLR bernois?**

Chaque culture a ses spécificités et le Romand dans une ville comme Bienne ou dans le canton de Berne a tout intérêt à se battre pour son existence et sa reconnaissance dans un canton de surcroît bilingue.

La presse a déclaré: «un Romand comme président ou la bonne personne, au bon endroit, au bon moment». J'ai accepté de relever ce grand défi et de participer au renouveau du PLR bernois. Je veux conduire le parti avec une équipe et m'attacher à en (re)faire un parti populaire à l'écoute du citoyen-électeur. J'ai donc besoin de temps comme dirait un entraîneur-coach: que les libéraux-radicaux bernois me le donnent, je leur en serai très reconnaissant!

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*



■ *Valérie Lobsiger*

Musik in der Dreifaltigkeitskirche Bern  
Musique à l'église de la Ste Trinité de Berne

Vereinigung Orgelfreunde der Dreifaltigkeitskirche Bern  
Association des amis des orgues de l'église de la Ste Trinité de Berne

Eglise de la Ste Trinité (Dreifaltigkeitskirche) Taubenstrasse 6, Berne  
**Samedi 17 novembre 2012, 20 h.**  
**Récital d'orgue**  
**Felix Gubser, Zurich**

**1ère partie:** Musique d'orgue française romantique  
Œuvres de César Franck, Alexandre Guilmant  
et Joseph Bonet

**2ème partie:** L'orgue s'invite à l'opéra  
Œuvres de Jules Massenet, Pietro Mascagni,  
Engelbert Humperdinck, Giuseppe Verdi,  
Jacques Offenbach et Richard Wagner

**Entrée libre / Collecte (Prix indicatif : CHF 22.—)**

« Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch,  
génies en souffrance »

Cours d'histoire de l'art de Liselotte Gollo, Historienne de l'art

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous proposer un cours d'histoire de l'art qui sera donné en trois volets par Mme Liselotte Gollo, historienne de l'art, sur « Vincent van Gogh, Paul Gauguin, Edward Munch, génies en souffrance ».

Chaque cours sera consacré à l'un des artistes. Le cycle vise à mettre en avant leur apport à l'art moderne mais aussi bien qu'à la dualité « fragilité (physique) – génie » qui les caractérisent et leurs conséquences dans leur expression artistique.

**Dates, heure et lieu**

Judis 28 février, 7 et 14 mars 2013, de 18 h.15 à 20 h.15,  
Université de Berne (Bâtiment principal), Hochschulstr. 4, auditorio no 105, 1<sup>er</sup> étage, aile est.

**Prix**

CHF 60.-- par membre ARB ou UNAB ou sociétaire de membres collectifs ARB.

CHF 75.-- pour toute autre personne.

Ces prix sont valables pour les trois volets du cours et comprennent les honoraires de Mme L. Gollo, la documentation et un minimum de frais administratifs.

**Inscription**

Elle doit se faire au moyen du bulletin d'inscription ci-contre à renvoyer au responsable du cours **avant le 31 décembre 2012**. Si le nombre d'inscriptions était inférieur à 12, le cours n'aurait pas lieu.

**Responsable du cours et adresse pour le coupon d'inscription**

Jean-Pierre Javet, Niesenweg 4, 3012 Berne T 031 302 14 36 Courriel : jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

**INSCRIPTION COURS D'HISTOIRE DE L'ART 28 FÉVRIER, 7 ET 14 MARS 2013**

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Localité : \_\_\_\_\_

Tél. no : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Annonce \_\_\_\_\_ personne(s) pour le cours en trois volets

dont \_\_\_\_\_ membre(s) ARB ou UNAB ou sociétaire(s) de membres collectifs de l'ARB.

Remarques : \_\_\_\_\_

**INSCRIPTION / ABONNEMENT**

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

 **Courrier de Berne** (CHF 35.- an) **Association romande et francophone de Berne et environs**  
(ARB, ind. CHF 50.-, couples CHF 65.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP Localité: \_\_\_\_\_ Téléphone(s): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

A renvoyer à Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne  
ou envoyer les données correspondantes à [admin@courrierdeberne.ch](mailto:admin@courrierdeberne.ch)

## RÉCEPTION

en l'honneur de M. Alain Berset, conseiller fédéral



La Société Fribourgeoise de Berne (SFB) et l'Association romande et francophone de Berne et environs (ARB) félicitent M. Alain Berset de sa brillante élection au Conseil fédéral. Conformément à une longue tradition, elles souhaitent que les Romandes et les Romands, et en particulier les Fribourgeoises et les Fribourgeois, de l'agglomération bernoise puissent faire honneur au nouveau conseiller fédéral romand en le recevant officiellement dans un cadre convivial.

Cette réception, sous forme d'apéritif dînatoire, aura lieu le

**mercredi 21 novembre 2012, de 17h30 à 19h00,**  
**à Berne,**  
**Galerie des Alpes (Palais fédéral).**

Les personnes - et nous espérons qu'elles seront nombreuses - qui souhaitent participer à cette réception sont priées de s'inscrire **d'ici au vendredi 2 novembre 2012** en versant un montant de 25 francs par personne sur le compte de chèques postaux de l'ARB 30-61-2.

Merci de bien vouloir

- utiliser un bulletin rose,
- effectuer le versement si possible à partir d'un compte plutôt qu'au guichet,
- inscrire le nom des participants dans la case « Communications » ; une liste complète et précise doit en effet être présentée à l'entrée du Palais fédéral et les personnes dont le nom ne figure pas sur la liste ne pourront pas entrer.

Rappel : l'entrée au Palais fédéral se situe à l'arrière du bâtiment (entrée réservée aux visiteurs), elle fait l'objet de contrôles stricts. Les personnes qui viendront à la réception devront présenter une pièce d'identité à l'accueil.

Les deux présidents sont à disposition

(SFB : M. Louis Magnin, 031 351 57 54 ;

ARB : M. Michel Schwob, 031 911 49 00)

pour répondre à toute question relative à cette réception.

**Courrier**  
de Berne  
N°8 vendredi 26 octobre 2012

Site internet  
de l'Association  
romande et  
francophone de  
Berne et environs:

[www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)

## UNE HISTOIRE DE PLASTIQUE

Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre dernier, la nouvelle réglementation de l'utilisation des centres de collecte des déchets a créé une petite révolution, nécessitant un changement dans le comportement des Bernois. Dès lors, seul le polyéthylène (PE) des bouteilles d'huile, de shampoing ou de produits à lessive est récupéré, et ce uniquement dans les principales déchetteries de la ville, les autres plastiques, non recyclables car de qualité inférieure, étant dès lors considérés comme déchets ménagers ordinaires. A la grogne assurée que cette nouvelle mesure pourrait provoquer, le service d'élimination et de recyclage des déchets a répondu par une campagne d'information intensive et ciblée.

S'il est une différence culturelle reconnue entre la Suisse alémanique et la Suisse romande, c'est bien la capacité à trier les déchets et la volonté de recycler ceux-ci de la manière la plus écologique possible et selon un mode durable. Même si l'on observe des différences en fonction des communes dans l'application de ce tri, c'est un comportement qui a toutefois été fortement motivé par une taxation des ordures ménagères depuis longtemps en vigueur de ce côté-ci de la Sarine. Ainsi, plus tôt que leurs compatriotes de Suisse romande, les Bernois ont appris selon la méthode du consommateur/pollueur – payeur à éliminer le papier, le métal blanc des boîtes de conserve, le verre, les piles usagées, et aussi, depuis quelques années, le plastique via les onze stations de collecte des déchets répartis par quartiers, diminuant ainsi le volume des ordures ménagères taxées au sac. De ce fait, la facture dont ils doivent s'acquitter pour l'élimination de leurs déchets en est proportionnellement diminuée. Il est vrai que ces stations de recyclage des déchets ont tout de suite connu un franc succès et même, au grand dam des habitants du voisinage, au-delà des frontières communales, voire cantonales, surtout pour la récolte de plastiques en tous genres. Le tourisme des déchets et le nécessaire trafic de camions engendré par l'évacuation quasi quotidienne des containers pris d'assaut a vécu une propension marquée que cette mesure restrictive de la Ville de Berne devrait maintenant corriger. De plus, on s'attend du côté des autorités à un effet positif sur la facture finale de l'élimination des ordures ménagères, facture qui a grevé lourdement le budget communal ces derniers temps. Afin de s'assurer que le tri des déchets recyclables se fasse de manière correcte, la campagne d'information s'est déroulée notamment sur le terrain avec la présence aux heures d'utilisation de personnes informant les citoyens-utilisateurs de ces centres de déchets. En me renseignant auprès de la jeune dame qui sensibilisait les habitants de mon quartier à ce nouveau comportement à adopter, j'ai appris que les gens, au départ surpris et interloqués par la nouvelle réglementation, ne se plaignaient pas particulièrement de ne plus pouvoir diminuer le volume de leurs sacs-poubelle, à l'exception tout de même de quelques râleurs qui voient là une manière déguisée d'augmenter les taxes que perçoit la ville. Dans l'ensemble, et c'est à l'aune de ce comportement que l'on peut parfois remarquer la différence de culture entre Suisses alémaniques et Romands, c'est par souci d'éliminer leurs déchets de la manière la plus écologique que les gens interrogent les préposés à l'information. Quant à savoir si cette nouvelle mesure devrait non seulement diminuer le volume des déchets en ville de Berne, il faudra attendre encore un peu. Ce qui serait par-dessus tout souhaitable avec cette nouvelle règle, c'est de ne plus assister au triste spectacle que les centres de déchets des quartiers nous ont offert en étant transformés en dépotoirs à ciel ouvert, comme on a pu l'observer ces dernières années.

■ Nicolas Steinmann

nicolas.steinmann@adb-cdb.ch





**bühler ag**

*Le reflet de votre style de vie*

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne  
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99  
info@buehler-kuechen.ch  
www.buehler-kuechen.ch



**MATU | gym**

GYMNASES  
ECOLE DE MATURITÉ SPÉCIALISÉE  
ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE  
BIENNE ET MOUTIER

**Gymnases (maturité monolingue et maturité bilingue), Ecole de maturité spécialisée (certificat de culture générale et maturité spécialisée) et Ecole supérieure de commerce, Bienne et Moutier**

**Portes ouvertes à Bienne** Schulort See und Linde : vendredi 26 octobre 2012, de 16h00 à 19h00  
Gymnase de la Rue des Alpes : samedi 27 octobre 2012 de 9h00 à 12h00  
Gymnase français de Bienne : samedi 3 novembre 2012, de 09h00 à 13h00, avec présentation des conditions d'admission.

**Portes ouvertes à Moutier** EMSp : samedi 10 novembre 2012, de 09h00 à 12h00.

**Soirée d'information** Berne : mardi 30 octobre 2012, 20h00, à l'aula de l'Ecole cantonale de langue française.

Les conditions d'admission seront précisées lors des portes ouvertes ainsi que lors de la soirée d'information à Berne.

**Gymnases**  
Les études gymnasiales durent trois ans en dehors de la scolarité obligatoire. La possibilité d'effectuer une maturité gymnasiale **bilingue** est offerte à celles et ceux qui le souhaitent.

**Délai d'inscription** lundi 4 février 2013 à l'adresse suivante : **GYMNASE FRANÇAIS DE BIENNE**  
Rue du Débarcadère 8, 2503 Bienne

**Ecole supérieure de commerce**  
Préparation au diplôme de commerce et à la maturité professionnelle :

**Délai d'inscription** samedi 16 février 2013 à l'adresse suivante : **ECOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE**  
Rue des Alpes 50, 2502 BIENNE

**Ecole de maturité spécialisée**  
préparation aux formations de la santé et du travail social :

**Délai d'inscription** vendredi 15 février 2013 à l'adresse suivante : **ECOLE DE MATURITE SPECIALISEE**  
Pré Jean-Meunier 1, 2740 Moutier

**Formalités d'inscription et renseignements**

**Formalités** Les Ecoles secondaires distribuent les formules officielles et se chargent ensuite de les rassembler et de les faire parvenir, selon la filière visée, au Gymnase français de Bienne, à l'Ecole de maturité spécialisée de Moutier, respectivement à l'Ecole supérieure de commerce de Bienne.

**Renseignements** **Gymnase de la rue des Alpes et Ecole supérieure de commerce :**  
rue des Alpes 50 - 2502 Bienne, T 032 / 328 32 00

**Gymnase français de Bienne et Ecole de maturité spécialisée :**  
Bienne : Rue du Débarcadère 8, 2503 Bienne, T : 032 / 327 06 06  
Moutier: Pré Jean-Meunier 1, 2740 Moutier, T : 032 / 494 52 80

Les recteurs : Pierre Buchmüller et Aldo Dalla Piazza

**ADMISSIONS | 2013**



## AU XIX<sup>e</sup> SIÈCLE, BERNE SORT TRANSFORMÉE DES GUERRES NAPOLÉONNIENNES ET ENTRE DANS L'ÈRE MODERNE

Dans ce huitième épisode de la vie de Berne à travers les siècles, Berne vit la fin d'une époque et devient petit à petit la ville que l'on connaît aujourd'hui: la capitale de la Suisse moderne.

### Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

**Ecole Charly Bühler**  
(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :  
Max Hebeisen  
031 311 35 82



Eugène Delacroix  
«La liberté guidant le peuple»

Une fois happée dans le tourbillon révolutionnaire français, la Suisse n'a plus aucun moyen d'échapper à la guerre qui va ravager l'Europe pendant 16 ans. La République helvétique, mise en place à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, devient rapidement ingouvernable. Le Parlement est déchiré entre fédéralistes et républicains, et le pays sombre dans la guerre civile.

En 1802, un soulèvement se produit à Berne contre le gouvernement helvétique qui est obligé de s'enfuir à Lausanne. Le 21 septembre, Berne restaure son ancien régime avec ses deux Conseils.

### L'Acte de Médiation

Napoléon Bonaparte est obligé d'intervenir. En 1803, il décrète à Berne l'Acte de Médiation qui est à l'origine du fédéralisme de la Suisse moderne. Napoléon fixe la Confédération à 19 cantons dont six nouveaux : Argovie, Grisons, St-Gall, Tessin, Thurgovie et Vaud.

La désastreuse campagne de Russie en 1812 marque le début de la fin de l'hégémonie de Napoléon en Europe. De nombreux Suisses mourront au combat sous la bannière tricolore

à cette période. Lors de la débâcle à la Bérézina, 1300 Suisses retiennent 40'000 Russes pour couvrir la retraite de la Grande Armée. L'armée napoléonienne est sauvée d'une destruction totale, mais 300 Suisses seulement y survivent.

### L'Europe réorganisée

Après les guerres napoléoniennes, il est procédé à la réorganisation de l'Europe. Au Congrès de Vienne, les anciens régimes sont restaurés tout en tenant compte des changements irréversibles intervenus depuis. L'Acte de Médiation est abrogé à Berne en 1813 et un nouveau Pacte fédéral est signé en 1815. Les cantons regagnent leur souveraineté dans tous les domaines, à l'exception de la politique étrangère.

Territorialement parlant, Berne récupère Bienne et se voit rattacher la partie du Jura qui constituait l'ancien Évêché de Bâle. En revanche, Berne se voit confirmer la perte de Vaud et de l'Argovie.

### Capitale de la Suisse

A la fin de la guerre du Sonderbund, en 1848, la Diète réunie à Berne déclare l'entrée en vigueur de la nouvelle Constitution fédérale. Celle-ci organise les autorités fédérales comme nous les

connaissons aujourd'hui: une Assemblée fédérale avec deux chambres, le Conseil des États et le Conseil national, le Conseil fédéral et le Tribunal fédéral. La première Assemblée fédérale se réunit à Berne le 6 novembre 1848.

Le 28 novembre de la même année, Berne est élue capitale fédérale de la Suisse. Les relations entre le Conseil fédéral et le gouvernement bernois ne sont pas bonnes dans les premiers temps, car le Conseil fédéral est beaucoup plus modéré et plus neutre que le gouvernement bernois, dominé par les jeunes radicaux et favorable au mouvement révolutionnaire européen. La situation ne s'améliore qu'avec l'arrivée des conservateurs au pouvoir à Berne en 1850.

### Industrialisation et scandale

La deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle fut l'époque de l'industrialisation naissante, avec l'avènement de la machine dans les fabriques. L'économie se développe avec les chemins de fer. La première ligne suisse est construite en 1847. De 1854 à 1864, le réseau – construit et géré par des entreprises privées – passe de 38 à 1300 kilomètres!

## LE XIX<sup>e</sup> SIÈCLE, ICI ET AILLEURS

**États-Unis:** la Guerre de Sécession ravage les États-Unis entre 1861 et 1865. Cette guerre civile oppose les États du Nord à 11 États du Sud, qui ont fait sécession pour des raisons idéologiques (l'esclavage notamment). Le conflit se termine par la victoire du Nord («l'Union») dirigé par le président Abraham Lincoln qui abolit l'esclavage.

**Europe:** la bataille de Waterloo, le 18 juin 1815, met fin à la domination de Napoléon sur l'Europe. Les alliés, commandés par le duc de Wellington, remportent la victoire sur l'armée française. Napoléon est condamné à l'exil sur l'île de Sainte-Hélène sous la garde des Anglais. Il y meurt en 1821.

**Suisse:** sur fond de tensions entre catholiques et protestants, le canton de Lucerne décide en 1844 de confier aux Jésuites l'enseignement secondaire dans le canton. Consternés, les radicaux vont tenter, sans succès, de renverser par la force le gouvernement lucernois. En réaction au geste des radicaux, sept cantons conservateurs – Schwytz, Uri, Unterwald, Lucerne, Zoug, Fribourg et Valais – décident alors de créer secrètement le 'Sonderbund' (ou ligue séparée) visant, officiellement, à protéger leurs droits. Mais ils adressent aussi une demande de soutien à plusieurs gouvernements étrangers. C'en est trop pour les milieux libéraux; ils exigent la dissolution immédiate du Sonderbund qui sera dissous en novembre 1847 suite à une guerre courte pratiquement sans victimes. Dirigées par Henri Dufour, esprit plutôt conservateur, les troupes fédérales doivent agir vite avant que les puissances européennes n'interviennent. La principale bataille a lieu à Lucerne. Les 'fédéraux' sortent vainqueurs et très rapidement, les autres membres du Sonderbund capitulent.

**France:** le XIX<sup>e</sup> siècle voit naître les plus grands écrivains de langue française, tous passés à la postérité et aujourd'hui encore maintes fois adaptés au théâtre et au cinéma. Jules Verne (1828 -1905) et ses voyages fantastiques, Alexandre Dumas (1802-1870), le père des Trois Mousquetaires, Gustave Flaubert (1821-1880), auteur de Madame Bovary, Honoré de Balzac (1799-1850), auteur de la Peau de chagrin, Charles Baudelaire (1821-1867), le poète maudit. Mais le plus célèbre d'entre tous est sans conteste Victor Hugo (1802-1885) dont l'œuvre gigantesque est entrée au Panthéon de la littérature.

**Angleterre:** trois des plus grandes écrivaines de la littérature anglaise se croisent dans ce XIX<sup>e</sup> siècle: les sœurs Charlotte (1816-1855) et Emily Brontë (1818-1848), parfaite illustration du romantisme à l'anglaise (Jane Eyre, Les Hauts de Hurlevent). Et bien sûr, Jane Austen dont la critique sociale, l'ironie et la capacité à décrypter le mécanisme des sentiments avec la précision d'un horloger en font l'auteure la plus lue et la plus aimée.

**Russie:** Léon Tolstoï (1828-1910) marque la littérature russe avec ses grandes œuvres, d'Anna Karénine à Guerre et Paix. Ces pavés sont le reflet fidèle de son époque, notamment le récit des guerres napoléoniennes

Les premières grandes banques industrielles apparaissent aussi dans cette seconde moitié du siècle.

Une grave crise ébranla le gouvernement bernois en 1877-1878: le Conseil d'État avait garanti secrètement à une compagnie ferroviaire en difficulté, celle du Berne-Lucerne, un prêt dépassant de loin ses compétences. En votation, le peuple refusa cette «avance d'un million», qui mettait en lumière l'énorme endettement de l'État. En conséquence, le Conseil d'État démissionna en bloc. Comme plusieurs des radicaux élus en 1878 refusèrent leur mandat, une partie des sièges de l'exécutif resta vacante jusqu'en 1882.

■ Christine Werlé

**PLR**  
Les Libéraux-Radicaux

Groupe Libéral-Radical Romand de Berne et environs

## ÉLECTIONS COMMUNALES BERNOISES DU 25 NOVEMBRE



Alexandre Schmidt, 1970, romand de Berne, marié, deux enfants en âge de scolarité, membre de conseil de ville depuis 2010, directeur de la régie fédérale des alcools.

**Votez trois fois**  
**Alexandre Schmidt**  
**à la présidence de la ville**  
**et la municipalité**  
**au conseil de ville**

**Liste 12 FDP Kand. Nr : 12.15.7**

Votez libéral en élisant également Monsieur **Bernhard Eicher** à la municipalité

## BRÈVES

### MUSIQUE D'ÉGLISE

**Ma 6 nov. à 19 h 30 à l'église Française:** Ciné-concert avec un film muet accompagné en direct à l'orgue par Freddy Eichelberger (organiste et claveciniste français ayant un goût croissant pour l'improvisation). Pour en savoir plus: [www.mefb.org](http://www.mefb.org).

**Di 11 nov. à 17 h à l'église de Saint-Antoine de Bümliz:** 1<sup>er</sup> récital de la 26<sup>e</sup> sérénade d'orgue bumplizoise saison 2012/13: Erwin Messmer (organiste titulaire au temple de Bümliz depuis 1983) interprétera des œuvres de J.S. Bach, C. Franck, J. Langlais et P. Eben. Pour en savoir plus: [www.erwin-messmer.ch](http://www.erwin-messmer.ch).

**Sa 17. nov. à 20 h à l'église Française:** Concert *Le Romantisme rencontre le Modernisme avec une Schubertiade* (un choix d'œuvres de Franz Schubert, 1797–1828) et la *Messe de Sankt Johannes* de Peter Roth (\*1944). Exécuteurs: Gisela Stoll, soprano, Nadja Räss, jodler, Martin Herrsche, Raccardo, clarinette, Monika Nagy, piano, Jürg Neuenschwander, orgue, et le chœur Chores, dirigé par Eric Stoll. Prix des places: 50 CHF (40 CHF pour jeunes, apprentis et étudiants), enfants en âge préscolaire accompagnés d'un adulte: gratuit. Prélocation: [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com), T 0900 441 441 (1 CHF/min), guichets CFF et BLS. La caisse vespérale ouvre une heure avant le concert. Pour en savoir plus sur les œuvres: [www.chores.ch](http://www.chores.ch), rubrique *chores*.

**Di 25 nov. à 17 h au temple de Paul (Freiestr. 8):** Concert pour le dimanche des Morts: Matteo Pastorello, orgue, l'ensemble *arcobaleno* dirigé par Annemarie Jöhr et le chœur de Paul dirigé par Ursula Heim interpréteront des œuvres de M. Reger, L. Spohr et A. Bruckner. Pour en savoir plus: [www.paulusmusik.ch](http://www.paulusmusik.ch).

### ÉCHOS LIVRESQUES, URBAINS & FERROVIAIRES

Jürg Aeschlimann: **Bern–Zollikofen-Bahn** – 100 Jahre Geschichte, Anlagen und Rollmaterial der RBS-Strecke Bern–Zollikofen. Prellbock Druck & Verlag, Krattigen, 2012. ISBN 978-3-907579-55-8, 144 p., illustrations et plans, la plupart en couleurs, format 17 x 23 cm, broché, prix 30 CHF.

Autres ouvrages des Éditions Prellbock: [www.prellbock.ch](http://www.prellbock.ch).

La ligne du chemin de fer Berne–Zollikofen (BZB) fut mise en service le 13 juillet 1912. Un développement économique continue permettra au BZB d'atteindre un million de voyageurs par an quelques années plus tard. En 1924 le BZB fusionna avec le chemin de fer Soleure–Zollikofen–Berne (SZB) et depuis 1984 il forme une partie du transport régional Berne–Soleure (RBS).

Qui se souvient encore que la **gare souterraine du RBS à Berne** fut mise en service en 1965 et qu'auparavant les trains arrivaient depuis 1917 sur la place de la Gare devant l'hôtel Schweizerhof? La riche illustration montre le passage d'un chemin de fer vicinal routier à écartement métrique (transportant également des wagons à écartement normal chargé sur des cadres transporteurs) à un chemin de fer suburbain moderne et performant et offrant une grande capacité de transport.

Jürg Aeschlimann travaille au RBS et s'occupe depuis de nombreuses années avec l'histoire de «sa» compagnie. Cette plaisante brochure est une véritable **mine d'informations compacte** pour tous ceux qui sont captivés par l'histoire des transports publics en ville de Berne et alentours. Les nombreuses illustrations montrent de manière exemplaire les différentes mutations, parfois spectaculaires, ayant eu lieu depuis 1912.

Et le développement continue avec la planification d'une nouvelle gare souterraine pour le RBS à Berne à construire dans les années 2016 à 2025. La décision pour ce chantier du siècle est attendue pour la fin de l'année 2012, coûts environ 520 millions de CHF (avec une tolérance de ± 30 %)!

### ÉCHOS LIVRESQUES, PHOTOGRAPHIQUES & HISTORIQUES

Collectif d'auteurs sous l'égide du Musée national suisse: **C'est la vie** – Photos de presse suisse depuis 1940. Éditions Musée national suisse, ISBN 978-3-905875-32-4, et Limmat Verlag 978-3-905875-32-4, Zurich 2011, 92 p., 146 illustrations dont les plus récentes en couleurs, format 21 x 29,7 cm, broché, prix 38 CHF. Trilingue allemand-français-italien.

Le Musée national suisse (MNS) possède depuis 2006 les archives de deux agences de presse photographiques: *Presse Diffusion Lausanne* (PDL) et *Actualité Suisse Lausanne* (ASL). Le fond d'archive est considérable et comporte plusieurs millions de négatifs couvrant la période 1940 à 2000!

À l'occasion de l'exposition *C'est la vie*, ayant eu lieu à Zurich du 11 janvier au 22 avril 2012 est sorti le présent ouvrage qui présente des photographies soigneusement arrangées montrant des événements politiques, des épisodes de la vie quotidienne,



Dessin: Anne Renaud

des moments inoubliables, des portraits de personnalités connues et de héros de tous les jours.

Comment rester insensible au charme des vues prises entre 1940 et 1970 nous rappelant la «bonne vieille Suisse» pas encore touchée par le progrès? Un livre que nous recommandons à tous les intéressés par l'histoire illustrée de notre pays. Cela également à la jeune génération (née après 1981) qui a grandi avec l'informatique!

L'exposition sera visible au **château de Prangins**

(l'annexe romande du MNS)

du 16 nov. 2012 au 19 mai 2013.

Pour en savoir plus:

[www.musee-suisse.ch/](http://www.musee-suisse.ch/)

[prangins/expositions/2012/cestlavie](http://prangins/expositions/2012/cestlavie)



Une famille paysanne lit la *Feuille d'avis de Lausanne* en février 1956.

### CIRQUE KNIE À THOUNE POUR LES RETARDATAIRES

Le cirque national suisse Knie fera étape à **Thoune** (Allmend) **du je 25 au di 28 oct.** et à **Fribourg** (parc de la Plantaz) **du me 31 oct. au di 4 nov.** Le thème du spectacle: *Passion cirque!* Un spectacle de très grande qualité. Prix d'entrée: 20 à 75 CHF. Location aux points de vente habituels, également à La Poste, CFF, BLS, sur [www.knie.ch](http://www.knie.ch) ou Ticketcorner, T 0900 800 800 (1,19 CHF/min).



### ESCAPADE FRIBOURGEOISE...

au Musée Gutenberg (pl. Notre-Dame 16). Le Musée suisse des Arts graphiques et de la Communication présente deux expositions temporaires:

**Le téléphone avec talons hauts sonne...**, la plus grande collection de téléphones privée au monde (880 appareils et 65 mobiles). Jusqu'au di 2 déc. 2012.

**Histoire des billets de banque suisses.** Sont présentées les séries émises par la Banque nationale suisse depuis 1907, les deux séries de réserve (l'une imprimée pendant la Seconde Guerre mondiale et l'autre en 1984, qui ne furent jamais mises en circulation) et de faux billets. Jusqu'au 31 déc. 2012. Du me au sa: 11 à 18 h, di 10 à 17. Prix d'entrée: 10 CHF. Pour en savoir plus: [www.gutenbergmuseum.ch](http://www.gutenbergmuseum.ch).

■ Roland Kallmann

PARFUMERIE **SPIESS**  
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · [parfumerie.spiess@bluewin.ch](mailto:parfumerie.spiess@bluewin.ch)

### L'EXPRESSION DU MOIS

La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées. Nous commençons une nouvelle petite rubrique. Elle n'apparaîtra qu'épisodiquement en fonction de la place disponible.

Que veut dire l'expression: *Il est temps de fondre la cloche?* Réponse en page 10.

## AMICALES

### A3-EPFL

(Association des diplômés de l'EPFL)  
Peter Keller, T 079 619 03 66  
peter.keller@a3.epfl.ch  
http://a3.epfl.ch/SEBern

**Association des Français en Suisse (AFS)**  
Mme M. Droux, T 034 422 71 67

**Association romande et francophone de Berne et environs**  
Michel Schwob  
michel.schwob@bluewin.ch

**Patrie Vaudoise**  
Georges A. Ray, T 031 952 60 81  
ge.ray@bluewin.ch

**\*Société fribourgeoise de Berne**  
Louis Magnin, T 031 351 57 54

**\*Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63  
herve.huguenin@gmx.ch

**Société valaisanne**  
Louis Andres  
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

## CULTURE & LOISIRS

**Alliance française de Berne**  
Christa Renz, T 031 951 86 20

**\*Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**  
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

**Berne Accueil**  
m.mc.bernasoni@swissonline.ch

**Cercle romand de bridge**  
Michèle von Werdt, T 031 381 64 14

**\*Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet  
http://home.datacomm.ch/crfberne

**Groupe romand d'Ostermundigen**  
(jass et loisirs)  
Paulette Schüpbach, T 031 931 90 10

**\*La Romande de Berne**  
Bernard Mariaux, T 031 972 00 46 (P)

**Société jurassienne d'émulation, section de Berne**  
Francis Reusser, 2735 Malleray

## ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

**Ecole française de Berne (EFB)**  
conventionnée par l'Education nationale française (réseau AEFÉ)  
Langues: français, allemand et anglais, de 3 à 16 ans  
M. Jean-André Lafont, T 031 376 17 57  
http://www.ecole-francaise-de-berne.ch

**Société de l'Ecole de langue française (SELF)** Christine Lucas, T 031 941 02 66

**\*Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**  
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

## POLITIQUE & DIVERS

**\*Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner,  
T 031 901 12 66, F 031 901 18 03

**Groupe libéral-radical romand de Berne et environs**  
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

**Helvetia Latina**  
http://www.helvetia-latina.ch

## RELIGION & CHŒURS

**Chœur d'église de la Paroisse française réformée**  
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53

**Chœur St-Grégoire**  
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

**Eglise évangélique libre française**  
http://www.eelb.ch, T 031 974 07 10

**Eglise française réformée de Berne**  
T 031 312 39 36 (lu-ve 9h - 11 h45)  
T 031 312 39 48 Isabelle Harries (me-ve 9h -11h45)  
T 031 311 37 32 location CAP (ma-je 9h-11h)  
F 031 312 07 46  
eglisereferberne@bluewin.ch  
www.paroisse.gkgbe.ch

**Groupe adventiste francophone de Berne**  
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27  
marie-ange.bouvier@aidlr.org

**Paroisse catholique de langue française de Berne**  
Rainmattstrasse 20  
3011 Berne  
T 031 381 34 16  
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

\* Membres collectifs de l'Association romande et francophone de Berne et environs

Du 26 octobre au 30 novembre 2012

### Église française réformée de Berne



Zeughausgasse – (Le CAP, Predigerstrasse 3), case postale 285, 3000 Berne 7  
Bureau 031 312 39 36 (lu-ve de 9 h à 11 h 45), fax 031 312 07 46  
Pour atteindre le pasteur de permanence : 076 511 39 36  
Mail : eglisereferberne@bluewin.ch, www.paroisse.gkgbe.ch

#### « Services religieux »

Les 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> dimanches à 10h à l'église française, Zeughausgasse (derrière le Kornhaus). Le 4<sup>e</sup> dimanche du mois, à 18h dans le chœur de l'église

#### Cultes :

**Dimanche 28 octobre, 18h00:** Culte du soir dans le chœur de l'église.  
Pasteur Ion Karakash  
Dimanche de la Réformation 4 novembre, 10h00: Culte avec sainte cène et la participation du chœur d'église. Pasteur Olivier Schopfer

**Dimanche 11 novembre, 10h00:** Culte. Pasteur Olivier Schopfer.  
Assemblée de paroisse après le culte

**Dimanche 18 novembre 10h00:** Culte. Pasteur Andri Kober.  
Café après le culte et vente des produits des Magasins du Monde

**Dimanche 25 novembre, 18h00:** Culte du souvenir dans le chœur de l'église.  
Pasteur Olivier Schopfer

### La Romande de Berne vous invite à sa soirée annuelle !

> au restaurant Bären, Bernstrasse 2, Ostermundigen <

**Samedi 24 novembre 2012**

dès 17h30: apéro + repas (CHF 42.00 / 38.00), inscription jusqu'au 14 novembre  
Renseignements: B. Mariaux 031 972 00 46  
dès 20h30: théâtre, tombola et musique

## Oscar

Comédie en 2 actes d'après Claude MAGNIER  
Adaptation: Louis-Philippe Ducommun

#### Interprétée par:

Louis-Philippe Ducommun	Marie-Claude Reber	Jérémie Millot
Lucette Spillmann	Jean-François Perrochet	Hans-Rudolf Flück
Valérie Lobsiger	Jacques Besson	Mara Zancanaro

Entrée gratuite

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE  
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

## FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne  
Chaque jeudi de 14 h.15 à 16 h.  
www.unab.unibe.ch, Contact : T 031 302 14 36

### Jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2012

M. Nicolas Grandjean, professeur Ecole polytechnique fédérale de Lausanne

### Nouveaux matériaux semi-conducteurs : vers une révolution de l'éclairage

### Jeudi 8 novembre 2012

M. Robert Kopp, professeur à l'Université de Bâle

### A quoi servent les prix littéraires ?

*ATTENTION : Cette conférence aura exceptionnellement lieu à l'auditorium de l'Institut des médias pédagogiques HEP (Schulwarte), Helvetiaplatz 2, Berne*

### Jeudi 15 novembre 2012

M. Patrick Crispini, enseignant et chef d'orchestre

### Le sacre des Ballets Russes

*ATTENTION : Cette conférence aura exceptionnellement lieu à l'auditorium de l'Institut des médias pédagogiques HEP (Schulwarte), Helvetiaplatz 2, Berne*

### Jeudi 22 novembre 2012

M. Patrick Crispini, enseignant et chef d'orchestre

### Erik Satie, un Socrate en totem

### Jeudi 29 novembre 2012

M. Roger Schindelholz, professeur retraité

### Qu'est-ce que le capitalisme ?

## QUELQUES RENDEZ-VOUS

**RENDEZ-VOUS BUNDESPLATZ.** Chaque soir à 19h00 et à 20h30 pendant 20 minutes, le Palais fédéral se présentera à vous dans un tout autre costume de lumière. Articulé autour d'images, d'animations et de sons, ce spectacle époustouflant vous invite à un voyage impressionniste à travers la Suisse. Réalisé par la société Starlight Events GmbH, le spectacle «Son et Lumière» a déjà enthousiasmé plus de 330 000 spectateurs en 2011. Ceci justifie amplement de vouloir faire à nouveau de la Place fédérale (Bundesplatz) du 26 octobre au 27 décembre 2012 un rendez-vous des sens.

**ZIBELMÄRIT.** Rendez-vous incontournable des Bernois, la célèbre foire aux oignons a lieu chaque quatrième lundi de novembre. Une multitude de stands vendront dans la vieille ville de Berne plus de 50 tonnes d'oignons présentés sous forme de colliers ou de tresses finement décorés. À visiter et à déguster le lundi 26 novembre 2012 dès 05h00 du matin.  
[www.bern.com](http://www.bern.com)

**SWISS PRESS PHOTO 2012.** À travers son exposition «Swiss Press Photo 2012», le Forum politique de la Confédération présente les meilleures photographies

parues l'an passé dans la presse suisse et primées par un jury international. C'est l'Anglais Mark Henley qui a remporté le Prix suisse de photojournalisme 2012. Installé en Suisse, le photographe a su traduire en images l'émotion et le drame du secteur bancaire. À voir jusqu'au 24 novembre 2012. Forum politique de la Confédération, Marktgasse 67, 3003 Berne, T 031 322 75 00  
[www.kaefigturm.ch](http://www.kaefigturm.ch)

**CONGRÈS NATIONAL DES ÉNERGIES RENOUVELABLES.** L'année 2012 est l'année internationale des énergies renouvelables. Pour le Conseil fédéral, c'est aussi celle de la stratégie énergétique 2050. La Suisse est appelée à prendre d'importantes mesures en vue de la transition énergétique. C'est sous ce signe qu'a lieu à Berne le premier Congrès national des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique. Ouvert au public. Vendredi 16 novembre 2012 au Stade de Suisse à Berne. Informations : T 031 301 89 62. Inscriptions sur [www.aee-kongress.ch/fr](http://www.aee-kongress.ch/fr)

**GUERRIERS DE TERRE CUITE.** Le premier Empereur de Chine, Qin Shi Huangdi (259 – 210 av. J.-C.), est au centre de la future exposition du Musée d'Histoire de Berne. Son armée de terre cuite, constituée de 8000 guerriers grandeur nature, est l'une des trouvailles archéologiques les plus spectaculaires et célèbres de tous les temps. Inscrite depuis 1987 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, elle est souvent qualifiée de 8<sup>e</sup> merveille du monde. À voir du 15 mars 2013 au 17 novembre 2013. Musée d'Histoire de Berne Helvetiaplatz 5, 3000 Berne 6 T 031 350 77 11  
[www.bhm.ch](http://www.bhm.ch)

**JOURNÉE DES ARCHIVES.** La Journée suisse des archives a lieu tous les cinq ans. Le 3 novembre 2012, dix archives de Berne ouvriront leurs portes de 10 à 16h et permettront au public de jeter un coup d'œil dans les coulisses. Les Archives des PTT sont de la partie et invitent à leur rendre visite au Schönburg, Viktoriastrasse 21 à Berne. Une visite du magasin permet d'en apprendre davantage sur la poste et les télécommunications en Suisse. Les spécialistes montreront, dans le cadre de petits cours de recherche et de traitement archivistique tout ce que contiennent les Archives des PTT. Informations : [www.archive-in-bern.ch](http://www.archive-in-bern.ch)

Société fribourgeoise de Berne  
**Soirée familiale annuelle**  
à la Rotonde, Sulgeneckstrasse 13, à Berne  
**le 1<sup>er</sup> décembre 2012**  
fondue dès 18h15  
S'annoncer jusqu'au 22 novembre 2012  
à Michel Ayer, T 031 301 11 77

## Reto Nause

à nouveau au Conseil municipal

2 fois sur chaque liste

+Une  
garantie de  
sécurité!+



Liste Centre    

Elections municipales 2012 à Berne [www.mitteliste.ch](http://www.mitteliste.ch)

[silversiga.ch](http://silversiga.ch)

### Réponse de la page 8

L'expression du mois veut dire:

Il est temps de finir une affaire, de prendre la dernière résolution. Elle remonte à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle.

# Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information  
Prochaine parution: vendredi 30 novembre 2012

### Administration et annonces

Jean-Maurice Girard  
Adresse: Association romande de Berne, 3000 Berne  
[admin@courrierdeberne.ch](mailto:admin@courrierdeberne.ch)  
[annonces@courrierdeberne.ch](mailto:annonces@courrierdeberne.ch)  
T 031 931 99 31

**Dernier délai de commande d'annonces:**  
jeudi 8 novembre 2012

### Rédaction

Christine Werlé, Roland Kallmann,  
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann  
Illustration: Anne Renaud.  
Adresse: Rédaction du Courrier de Berne,  
case postale 5772, 3001 Berne  
[christine.werle@courrierdeberne.ch](mailto:christine.werle@courrierdeberne.ch)  
**Dernier délai de rédaction:** mardi 13 novembre 2012

### Mise en pages:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne  
**Impression et expédition**  
Rub Graf-Lehmann AG, Murtenstrasse 40, 3001 Berne  
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 35.00, étranger CHF 40.00

**Site internet: [www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)**

## PLR

Les Libéraux-Radicaux



Candidat à  
la présidence  
de la ville

# Alexandre Schmidt

Elections communales  
du 25.11.2012

[www.alexandreschmidt.ch](http://www.alexandreschmidt.ch)

BÜRGERLICHES  
BÜNDNIS